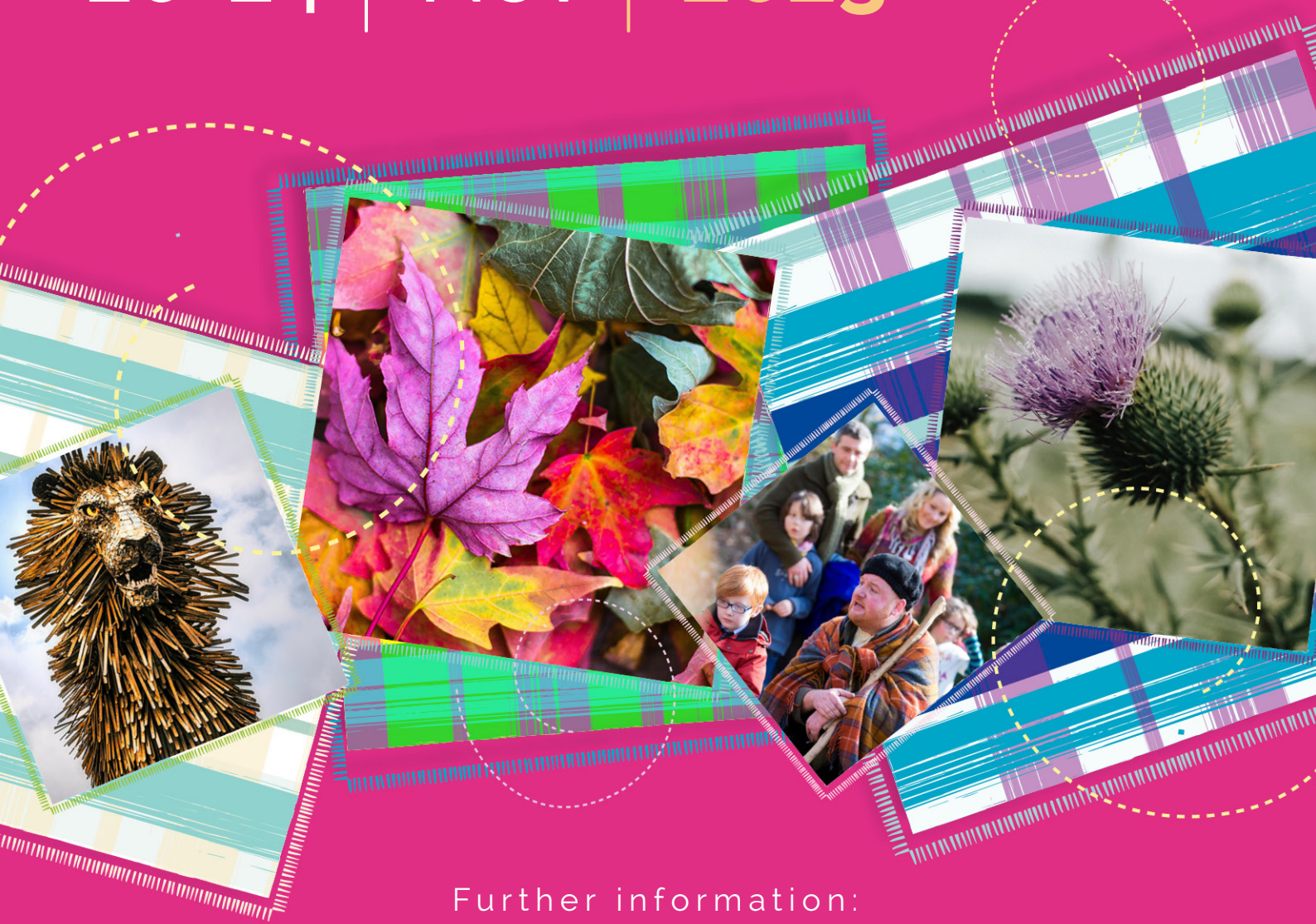


Derry Cittie & Strabàne Destrìck

# Ulstèr-Scotch Leid Week

20-24 | Nov | 2023



Further information:  
[ulsterscots@derrystrabane.com](mailto:ulsterscots@derrystrabane.com)

 @fairfaaye



Derry City & Strabane  
District Council  
Comhairle  
Chathair Dhoire &  
Cheantar an tSratha Báin  
Derry Cittie & Strabàne  
Destrìck Cooncil



Ulster-Scots Agency  
Tha Boord o Ulstèr-Scotch

Ulster-Scotch  
Leid Week  
Ulster-Scots  
Language Week



Supported by The Ulster-Scots Agency



Derry Cittie & Strabane Destrict

# Ulster-Scotch Leid Week

20-24 | Nov | 2023

## Fair faa ye!

**Fair faa ye tae our wittins blaudie anent  
Ulster -Scotch Leid Week 2023!**

Ulster-Scots is all around us, and Ulster-Scots Language Week provides us with a unique opportunity to learn more about the language and to celebrate the contribution which Ulster-Scots makes to life in our Council area.

This year, Derry City and Strabane District Council, in partnership with The Ulster-Scots Agency, is delighted to offer a week-long programme of events to celebrate and promote the Ulster-Scots language. So, whether you just have a wheen o words, speak tha hamely tongue daily, or are just curious about Ulster-Scots this year's programme has something for everyone.

Please note that this programme may be subject to change



Supported by The Ulster-Scots Agency



## Join us

**All events are free  
but booking is essential.**

Visit [www.derrystrabane.com/ulsterscots](http://www.derrystrabane.com/ulsterscots)  
for the latest updates or follow us on Twitter  
[@fairfaaye](https://twitter.com/fairfaaye) [#UlsterScotsLanguageWeek](https://twitter.com/UlsterScotsLanguageWeek)  
[#UlsterScotchLeidWeek](https://twitter.com/UlsterScotchLeidWeek)

To book your place at any of the events  
please contact [ulsterscots@derrystrabane.com](mailto:ulsterscots@derrystrabane.com)  
or call us on T: (028) 71376 579







Derry Cittie & Strabane Destrìck

# Ulster-Scotch Leid Week

20-24 | Nov | 2023

## Tha Queen o' Wuntèr With Anne McMaster

Monday 20 November 2023

Online at DCSDC YouTube, Facebook  
and Twitter

Tha Queen o' Wuntèr is a contemporary poetic reimagining of the story of the Cailleach - the 'Veiled One' - who brings storms, gales and dreich, darkening days to our winter-rimed doors. This digital film is an exciting and innovative melding of Celtic mythology and richly expressive Ulster-Scots - the language of the land. It combines a musical score composed specifically for this project, the writer's own images of the natural world and a spoken word narrative in Ulster-Scots. Tha Queen o' Wuntèr not only introduces stories of winter life on small Ulster farms but also explores the mythical journey of the Cailleach as she moves through our changing environment to weave her dark spell.

**About Anne McMaster:** Póames – poetry in Ulster Scots was published by the Ulster Scots Agency in 2022. Dancin' Aff Tha Tongue, short stories in Ulster Scots, and Smaa Toon Yairns, an Ulster Scots drama, will be published in 2024. Anne also has three poetry collections in English - Walking Off the Land, Moments and Unexpected Item in the Bagging Area (Hedgehog Poetry Press). She has produced poetry for the BBC, the British-Irish Secretariat, the Ulster Orchestra and Réalta - a traditional music group with whom she's currently on tour. Anne is director of the Spread the Word literary festival and mentors new Ulster Scots writers.

Available to watch from Monday 20 November 2023 on  
Derry City and Strabane District Council's YouTube Channel  
<https://www.youtube.com/@derrycitystrabanedistrictc7167> and across  
all of the Council's social media platforms: <https://www.facebook.com/derrycityandstrabanedistrictcouncil/>, [twitter.com/fairfaaye](https://twitter.com/fairfaaye)



Derry Cittie & Strabàne Destrìck

# Ulster-Scotch Leid Week

20-24 | Nov | 2023

## Stert Scribevin

With Kris Haddow

Tuesday 21 November 2023

Green Room, Guildhall, Derry

11:00am - 1:00pm or 2:00pm - 4:00pm

Ulster-Scots is first and foremost a spoken language. So how do you start a creative writing project when working in dialect? In this workshop, Scottish writer and performer Kris Haddow will guide you through storytelling exercises and flash fiction prompts. Listening for the language elements and building blocks that makes your voice uniquely yours, you will throw out all the sticky rules of English grammar and spelling that can cause writer's block – an afore ye ken it, ye'll be gettin gey guid et scribevin yer ane toty tales yaisin yer ane wurd!

**About Kris Haddow:** Kris Haddow is a Scottish playwright, poet, performer, and author who writes predominantly in Scots. His short stories are published in New Writing Scotland, Gutter Magazine, and on the Scottish Book Trust website. Born and raised in Dumfries & Galloway, he writes a popular satire column, Haud the Bus, for one of the region's papers. A graduate of Glasgow University's MLitt Creative Writing programme, Kris is currently writing a novel set in rural Scotland under their DFA programme, where his PhD thesis looks at Ulster-Scots dialect representation (or lack thereof) in contemporary publishing.

@KrisHaddow on socials.

**Booking essential.**

Please contact [ulsterscots@derrystrabane.com](mailto:ulsterscots@derrystrabane.com) or T: 028 71 376 579

**Admission Free / Light refreshments provided**

Spaces are limited to 20 per session. Please bring a notepad and pen.







Derry Cittie & Strabane Destrìck

# Ulster-Scotch Leid Week

20-24 | Nov | 2023



## A Dander Through Narnia

With Robert Campbell

Wednesday 22 November 2023

Whittaker Suite, Guildhall, Derry

6:00pm-8:00pm

Whether you're young, or auld, or somewhere in between join us for, A Dander Through Narnia. This new production by Robert Campbell pays homage to the mystical world of Narnia, created by Northern Irish author C.S. Lewis.

The production weaves together monologues, readings from the books, and original poetry, accompanied by sumptuous bespoke illustrations of characters from the world of Narnia created by the author to accompany the event. The rendition includes: 'Mere than a Wardrobe', 'A Dour Hero', 'To Another Mouse', and 'the Death of the Dryad'. Much of the poetry and some of the spoken word uses the hamely tongue of Ulster Scots, but don't fret yourself for all will be explained as we take our journey through the magical world of Narnia.

**About Robert Campbell:** Robert Campbell is a native of East-Antrim and is married with three sons. He has had a lifelong connection to, and interest in Ulster Scots. Robert is the author of 'Lock Doon Poyams', 'Peep Frae Your Mind', and 'Tales Frae the Life oo James Finlay Bruce'. He has also written a number of books for children including: 'Sled Down' - a Christmas story set in Iskaheen, Culmore and Derry's Walls; 'Captain Timmy and the Bobbing Barrel' - the tale of a runaway pirate ship set in and around Portrush; and 'George and the Elephant' - the story of a little boy with dyslexia - though the word isn't mentioned in the story.

Admission Free / Light refreshments provided

Booking essential.

Please contact [ulsterscots@derrystrabane.com](mailto:ulsterscots@derrystrabane.com) or

T: 028 71 376 579



Derry Cittie & Strabane Destrìck

# Ulster-Scotch Leid Week

20-24 | Nov | 2023

## The Blind Poetess of Ulster: The Life and Work of Frances Browne

.....  
With Raymond Blair

Thursday 23 November 2023, 1pm

Tower Museum, Derry

Frances Browne (1816-1879) a native of Stranorlar, County Donegal, despite being struck blind by smallpox at a very young age, managed to carve out a literary career for herself that took her to both Edinburgh and London and led her to be known in her own lifetime as the 'blind poetess of Ulster'. In addition to poetry, she also composed many short stories and essays and is best remembered for her frequently reprinted book of fantasy stories for children titled, 'Granny's Wonderful Chair and its Tales of Fairy Times'. Largely forgotten about for much of the 20th century, there has been a marked renewal of interest in her life and work in recent years both at a local level in County Donegal and also at an academic level. This talk will give an overview of her life and literary output with special attention being given to her Ulster-Scots compositions.

**About Raymond Blair:** Raymond Blair studied History at Trinity College Dublin which deepened his fascination with Irish history and, in particular, the interaction between landlords and tenants in 19th century Ireland. He subsequently went on to study Theology at the Reformed Theological College in Belfast and served as Pastor in Galway for over 20 years. Raymond is the author of 'The Best of Frances Browne: Poems, Stories and Essays by the Blind Genius of Stranorlar'.

Admission Free / Light refreshments provided

**Booking essential.**

Please contact [ulsterscots@derrystrabane.com](mailto:ulsterscots@derrystrabane.com) or  
T: 028 71 376 579





Derry Cittie & Strabàne Destrìck

# Ulster-Scotch Leid Week

20-24 | Nov | 2023

## Laggan Echas – Saft Fit on Fleer

.....  
With Alan Millar

Friday 24 November 2023

Online at DCSDC YouTube, Facebook and  
Twitter

This short film explores aspects of the Ulster-Scots literary tradition in Donegal through the lens of the author's own debut collection *Echas frae tha Big Swilly Swally* and two predecessor poets, Sarah Leech (published 1829) and George Dugall (published 1824). The film includes brief biographical details about the two poets, until recently forgotten, and readings from their work and the author's own. The author will reflect on the growing community awareness of the Ulster-Scots literary tradition in the Laggan area of East Donegal. The author, who grew up, a few miles from both predecessor poets will reflect on their contribution to Ulster-Scots writing, and will reflect on how language bridges the gulf of time. Locations featured in the film include Grianán Fort, followed by Sarah Leech's homeplace – Lettergull, and Newton-Cunningham, where George Dugall taught school.

**About Alan Millar:** Alan Millar who is originally from Donegal is now based in Ballymoney, Co Antrim. He is a journalist, writer and poet in Ulster-Scots and English. In 2021 he was winner of the Hugh MacDiarmid Tassie for Scots poetry and the inaugural Linenhall Library Ulster-Scots short story competition. In 2023, Alan had a top placed Ulster-Scots poem in the inaugural Thomas Carnduff Shipyard Poetry Competition. The author writes an Ulster-Scots column for the Ballymoney Chronicle called Leid Loanen, or



Language Lane. His first collection of poetry *Echas frae tha Big Swilly Swally* was published in May 2023. He was nominated for Scots Writer of the Year, in the 2023 Scots Language Awards.

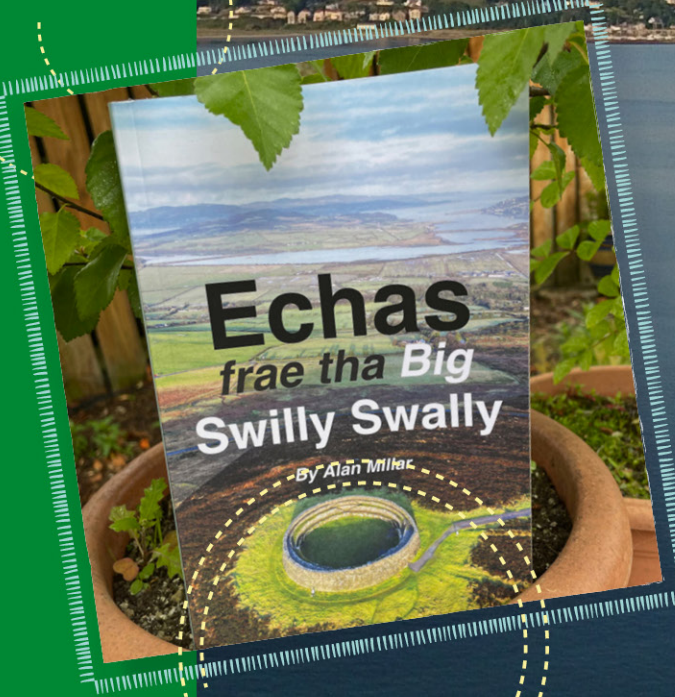
Available to watch from Friday 24 November 2023

on Derry City and Strabane District Council's YouTube Channel

<https://www.youtube.com/@derrycitystrabanedistrictc7167>

and across all of the Council's social media platforms:

<https://www.facebook.com/derrycityandstrabanedistrictcouncil/>  
[twitter.com/fairfaaye](https://twitter.com/fairfaaye).





Derry Cittie & Strabane Destrìck

# Ulster-Scotch Leid Week

20-24 | Nov | 2023

## Ulster-Scots Discoveries: Activities and Games for Little Explorers

Developed and produced by Bready  
and District Ulster-Scots Development  
Association supported by Derry City  
and Strabane District Council and The  
Ulster-Scots Agency

This new children's activity resource, created by Highland dancer, Becky Taggart in partnership with Bready Ulster-Scots, features an activity book aimed at children aged five and over. The book takes young learners on a journey of language-learning and cultural exploration featuring a range of activities which develop the following:

- Communication and language
- Language awareness
- Literacy
- Understanding the world around us
- Expressive arts
- Personal and social development; and
- Physical development

'Ulster Scots Discoveries' will initially be available from The Sollus Centre, Bready, and at outreach classes and events throughout the city and district. For further information and to request your copy, please contact: <https://breadyulsterscots.com/contact/>

**About Bready Ulster-Scots:** Bready Ulster Scots is committed to nurturing early years education and youth engagement making it their mission to share the treasures of Ulster-Scots language and culture with the youngest members of the community. The association believes that projects like this, can ignite a lifelong love for language and culture in the hearts of future generations. Based in the Bready area for over 22 years the organisation offers a packed programme of language and cultural events and is committed to ensuring that Ulster-Scots language and culture is active and accessible to all.



Derry Cittie & Strabàne Destrìck

# Ulster-Scotch Leid Week

20-24 | Nov | 2023

## Useful Links:

**The Ulster-Scots Agency**

<https://www.ulsterscotsagency.com/>

**The Ulster-Scots Community Network**

<http://www.ulster-scots.com/>

**The Ulster-Scots Language Society**

<http://www.ulsterscotslanguage.com/>

**The Ulster-Scots Academy**

<http://www.ulsterscotsacademy.com/>

**Discover Ulster-Scots**

<http://discoverulsterscots.com/>

**Ulster-Scots Online Dictionary**

<http://www.ulsterscotsacademy.com/words/>

**Scots Variants and Dialects**

<https://dsl.ac.uk/about-scots/the-scots-language/>

**Ulster-Scots Phonetics and Orthography**

<https://www.scots-online.org/grammar/spelling.php>

**Derry City and Strabane District Council's**

**Ulster-Scots web-page**

<http://www.derrystrabane.com/ulsterscots/>

This information is available upon request in a number of formats including large print, Braille, PDF, audio formats (CD, MP3, DAISY) and minority languages.

For further information on alternative formats please contact  
Tel 028 71 253253  
text phone: 028 7137 664

Further information on Ulster-Scots is available at  
[www.derrystrabane.com/ulsterscots](http://www.derrystrabane.com/ulsterscots)

 @fairfaaye



Supported by The Ulster-Scots Agency